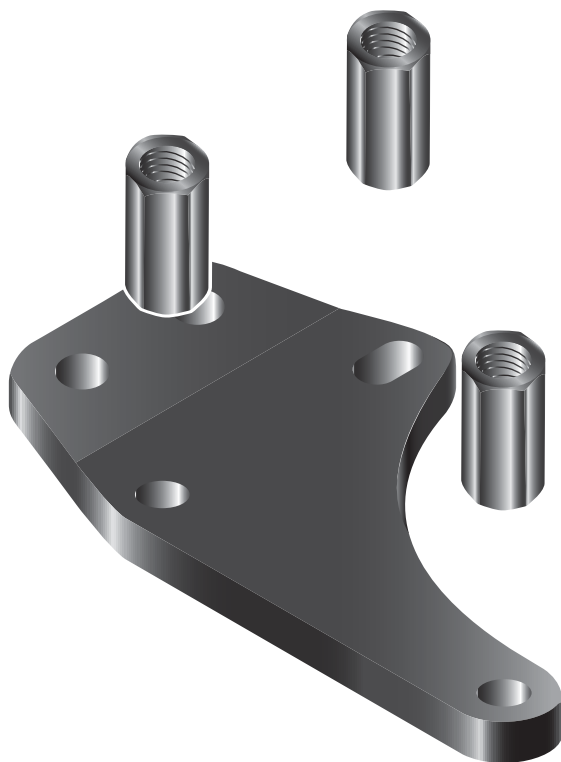


Mounting instructions






2015-10-06 38-061800c

MAN

56-238300 TGA, 56-238303 TGS, 56-700500



ONSPOT

	<p>Montageanleitung Monteringvejledning Asennusohje Instructions de montage</p>	<p>Mounting instruction Istruzioni di montaggio 取付要領書 Montāžas instrukcija</p>	<p>Monteringsanvisning Instrukcja montażowa Указания по монтажу Monteringsanvisning</p>
	<p>Anleitungen des Herstellers Producentens anvisning Valmistajan ohjeet Instructions du fabricant</p>	<p>Manufacturer's instruction Istruzioni del produttore メーカーの指示。 Ražotāja norādījumi</p>	<p>Produsentens anvisning Wskazówki producenta инструкции производителя Tillverkarens anvisning</p>
	<p>Anweisungen des LKW-Herstellers Lastbilfabrikantens anvisning Ajoneuvon valmistajan ohjeet Instruction du constructeur Vehicle manufacture instruction Istruzioni del produttore del carrello</p>	<p>トラックメーカーの指示 Autorūpnīcas instrukcija Lastebilprodusentens anvisning Instrukcja producenta pojazdu Грузовик с инструкциями производителя Lastvagnstillverkarens anvisning</p>	
	<p>Fahrtrichtung Kørselsretning Ajosuunta Sens de conduite</p>	<p>Direction of travel Senso di marcia 進行方向 Kustības virziens</p>	<p>Kjøreretning Kierunek jazdy Направление движения Färdriktning</p>
	<p>Visuelle Kontrolle Visual kontrol Silmämääräinen tarkastus Contrôle visuel</p>	<p>Visual check Controllo visivo 目視確認 Vizuālā pārbaude</p>	<p>Visuell kontroll Kontrola wzrokowa Визуальный контроль Visuell kontroll</p>

DE Allgemein

Die Montage darf nur von ausgebildetem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden und muß in einer befugten Werkstatt erfolgen, die über erforderliche Werkzeuge und Ausrüstungen verfügt, und in der Zugänglichkeit und Sicherheit gegeben sind. Alle Teile vor der Montage identifizieren. Anweisungen befolgen.

Empfohlene Einstellungen nicht ändern. Übergeben Sie dem Kunden alle Anweisungen und Instruktionen zur Aufbewahrung im Fahrzeug für künftige Service- und Wartungsarbeiten. Befolgen Sie die Anweisungen des LKW-Herstellers

DK Generelt

Monteringen skal foretages af uddannet og kompetent personale og ske på autoriseret værksted, der råder over det nødvendige værktøj og udstyr, og hvor der sikres tilgængelighed og sikkerhed. Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Følg anvisningerne.

Anbefalede indstillinger må ikke ændres. Giv kunden alle anvisninger og instruktioner, så de kan lægges i bilen til brug ved fremtidig service og vedligeholdelse.

Følg lastbilfabrikantens anvisninger

FI Yleistä

Laitteisto on asennettava valtuutetussa korjaamossa, jonka koulutetulla ja ammattitaitoisella henkilökunnalla on käytössään tarvittavat työkalut ja varusteet ja jossa on turvalliset työskentelyolot. Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Noudata ohjeita.

Älä muuta suositeltuja säätöjä. Luovuta kaikki ohjeet asiakkaalle säilytettäväksi autossa tulevia huoltoja ja kunnossapitoa varten.

Noudata ajoneuvon valmistajan ohjeita

FR Généralités

Le montage doit être effectué par des personnes possédant la compétence et la formation requises, dans un atelier autorisé disposant des outils et équipements nécessaires et où l'accessibilité et la sécurité peuvent être assurées. Identifier tous les composants avant de procéder au montage. Suivre les instructions.

Ne pas modifier les réglages recommandés. Toutes les informations et toutes les instructions doivent être remises au client afin d'être conservées dans le véhicule et utilisées pour les opérations d'entretien futures.

Se conformer également aux instructions du constructeur du camion

GB General

Installation work should be carried out by trained and skilled staff. It should be performed at an authorised workshop where the required tools and equipment are available and where provisions can be made for accessibility and safety. Identify all components prior to installation. Follow the instructions.

Do not alter the recommended settings. Give the customer all directives and instructions so that these can be kept in the vehicle for future service and maintenance.

Follow the instructions of the vehicle manufacturer

IT Generalità

Il montaggio deve essere effettuato da personale competente e dotato della formazione richiesta, in una officina autorizzata, in possesso delle necessarie attrezzature e dove accessibilità e sicurezza possano essere garantite. Identificare tutti i componenti prima di procedere al montaggio. Seguire le istruzioni.

Non modificarne le raccomandazioni. Tutte le informazioni e tutte le istruzioni devono essere trasmesse al cliente e conservate a corredo del veicolo per essere utilizzate nelle operazioni di successiva manutenzione.

Attenersi altresì alle istruzioni del costruttore del veicolo.

JP はじめに

取付作業は研修を受け正しい技術を持つ人が行ってください。また、必要な工具や設備が完備し、それらが使いやすかつ安全に配置されている正規の修理工場などで行ってください。

取付前に、全ての部品を確認してください。説明に従って取付を行います。推奨の設定は変更しないでください。

要領書や説明書は後日の保守点検に備えて車両内に携帯できるように、全てお客様に渡してください。

また、トラックメーカーの指示にも行ってください。

LV Vispārēji norādījumi

Uzstādīšanas darbi jāveic trenētām un apmācītam personālam. Tie jāizpilda autorizētā darbnīcā, kur ir pieejami nepieciešamie darbarīki un aprīkojums un kur ir nepieciešamie nosacījumi, lai nodrošinātu piekļuvi un drošību. Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Sekojiet norādījumiem. Neizmainiet ieteiktos iestatījumus. Visus norādījumus un instrukcijas izsniedziet klientam, lai tās tiktu uzglabātas automobiilā un būtu pieejamas servisa un apkopes gadījumos. Ievērojiet automašīnas izgatavotāja instrukcijas.

NO Generelt

Monteringen skal utføres av kompetent personell med nød-vendig opplæring, og skal skje på autorisert verksted hvor nødvendig verktøy og utstyr er tilgjengelig og sikkerheten kan ivaretas. Identifiser alle deler før montering. Følg anvisningene.

Ikke foreta endringer av anbefalte innstillinger. Overlever alle anvisninger og instruksjoner til kunden for oppbevaring i kjøretøyet for fremtidig service og vedlikehold.

Følg lastebilprodusentens anvisninger

PL Informacje ogólne

Montaż powinien być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonych i kompetentnych pracowników. Powinien być wykonany w autoryzowanym punkcie obsługi technicznej, gdzie znajdują się wymagane narzędzia i wyposażenie oraz gdzie może być zapewniony odpowiedni dostęp i bezpieczeństwo. Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Stosuj się do instrukcji. Nie zmieniaj zalecanych ustawień. Wszystkie wskazówki i instrukcje należy przekazać klientowi w celu przechowywania ich w pojeździe i wykorzystywania przy okazji przyszłych czynności serwisowych i konserwacyjnych.

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta pojazdu.

RU Общая информация

Монтажные работы должны проводиться обученным и квалифицированным персоналом. Работы должны проводиться в специализированной мастерской, где имеются все необходимые инструменты и оборудование, и где созданы все условия для соблюдения правил безопасности. Перед сборкой проверьте наличие всех деталей.

Соблюдайте инструкции. Также выполняйте инструкции производителя грузовых автомобилей. Не изменяйте рекомендованные параметры.

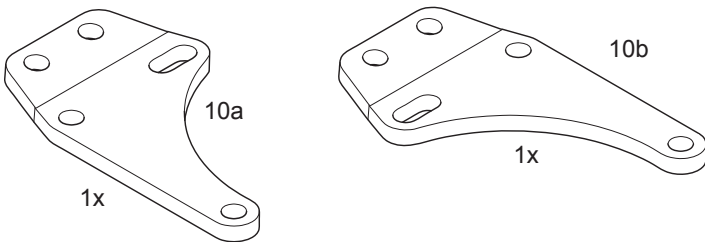
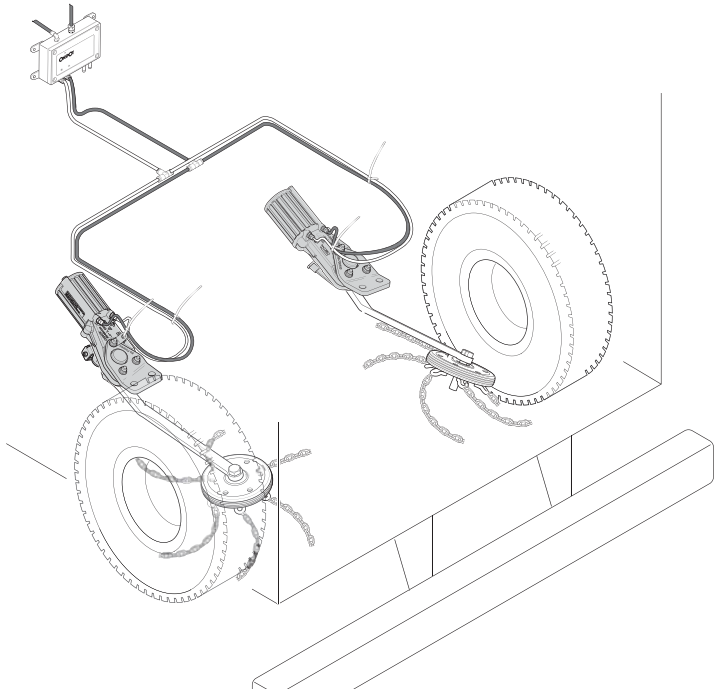
Ознакомьте заказчика с инструкциями для того, чтобы он соблюдал их при эксплуатации и обслуживании

SE Allmänt

Monteringen skall utföras av utbildad och kompetent personal och ske på auktoriserad verkstad där erforderliga verktyg och utrustning finns och där åtkomlighet och säkerhet kan tillgodoses. Identifiera alla delar före montering. Följ anvisningarna.

Ändra ej rekommenderade inställningar. Lämna alla anvisningar och instruktioner till kunden att förvaras i fordonet för framtida service och underhåll.

Följ lastvagnstillverkarens anvisningar



6x



2x



6x



4x



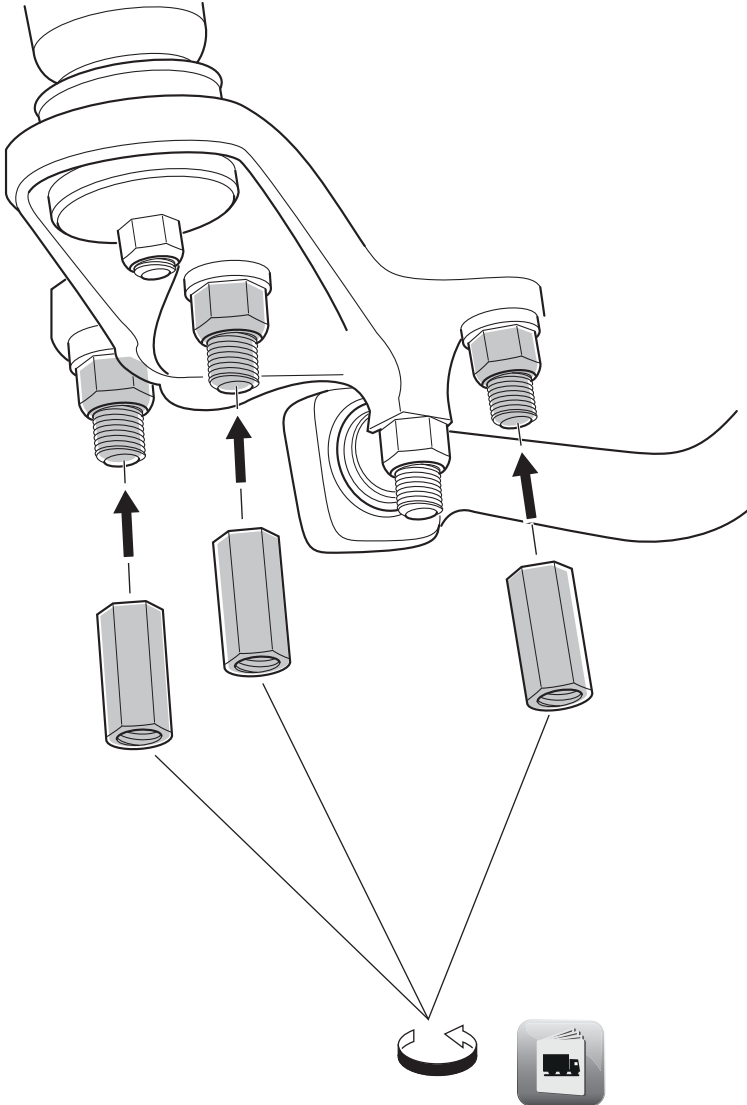
4x



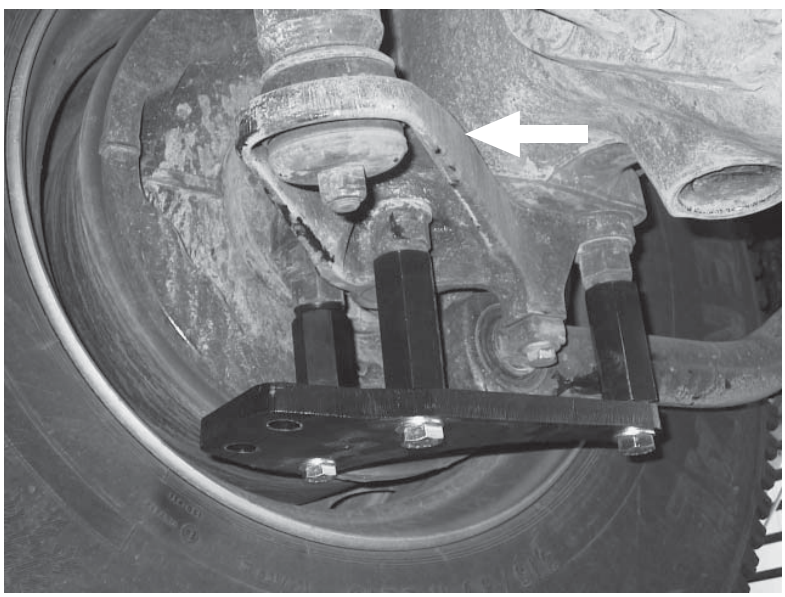
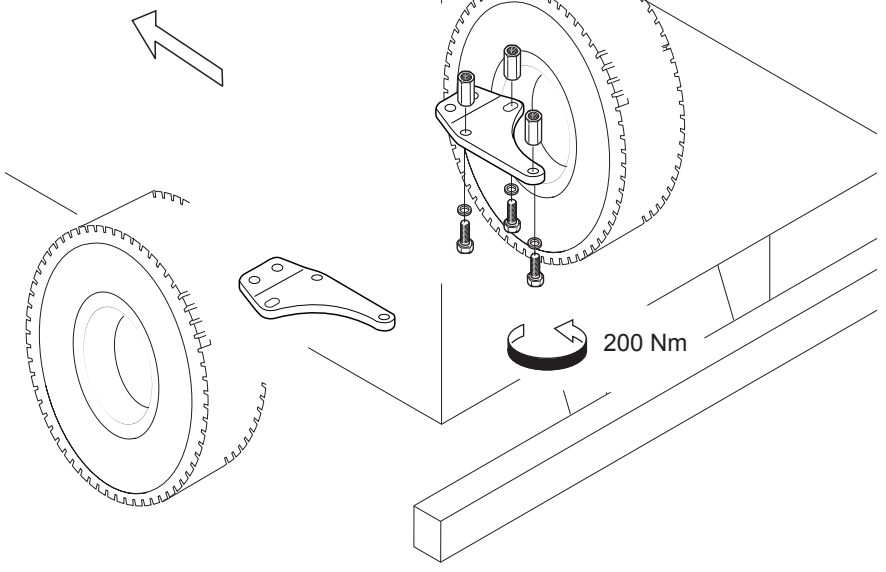
10x

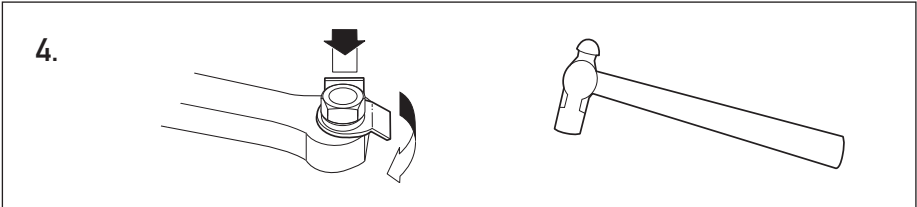
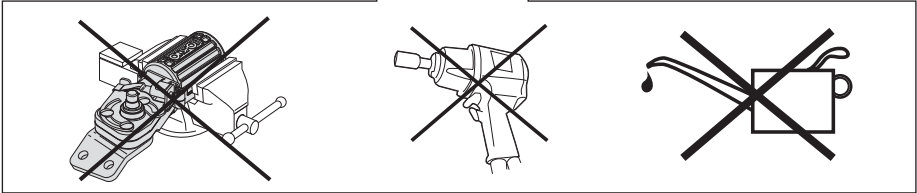
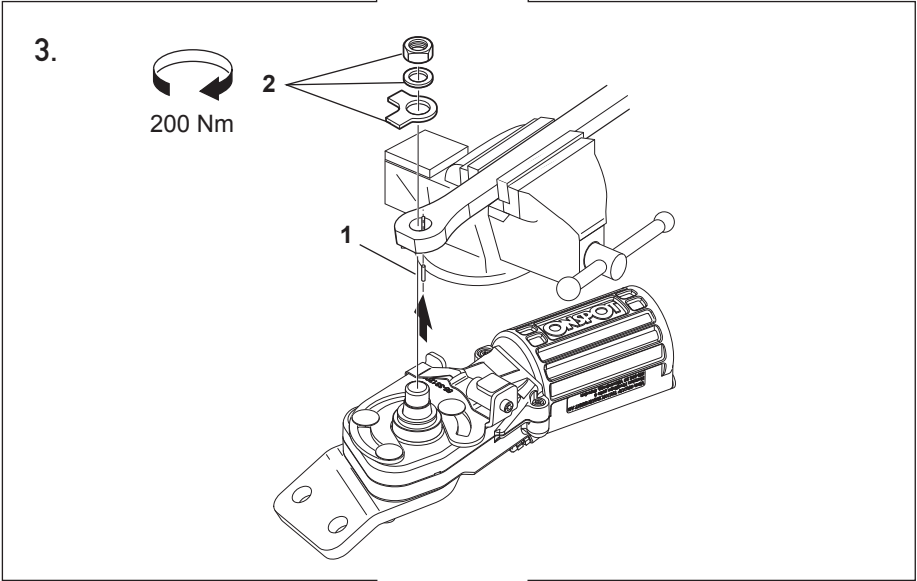
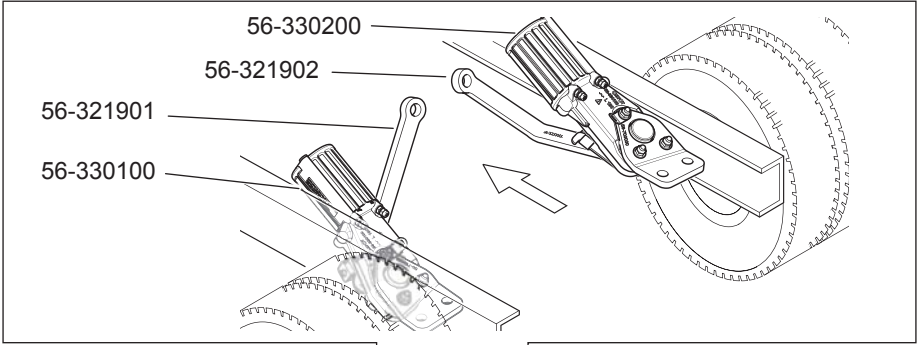


1.

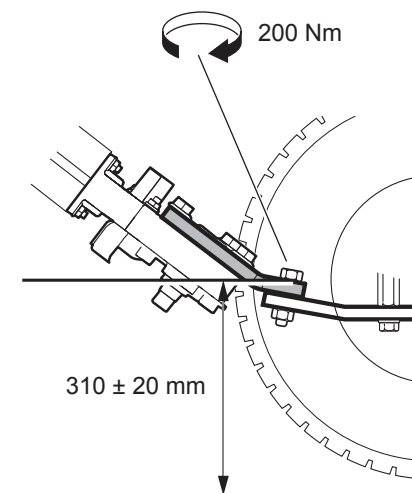
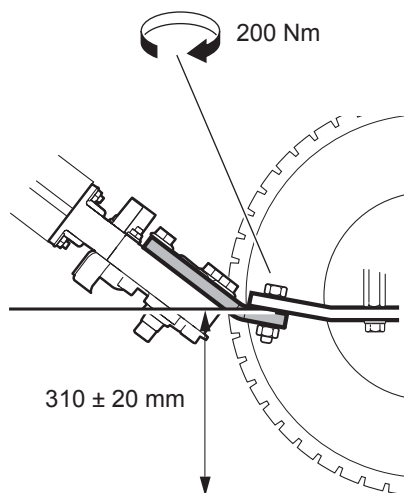
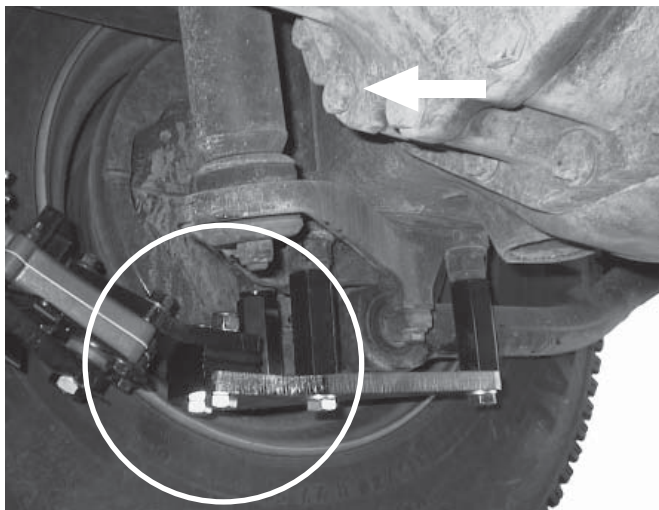


2.

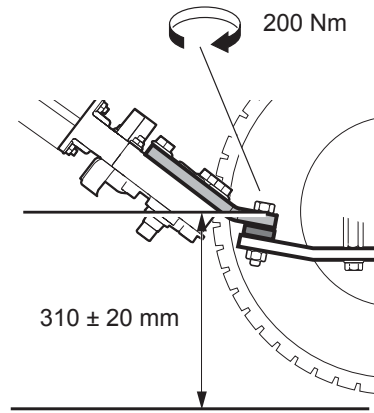
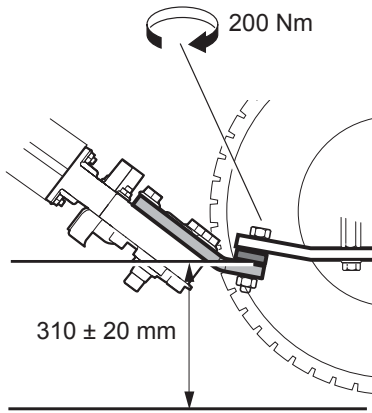




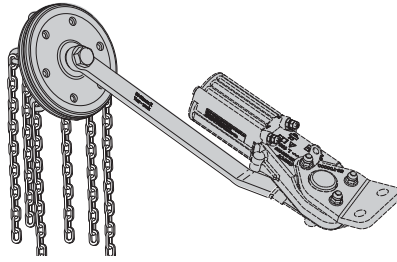
5a.



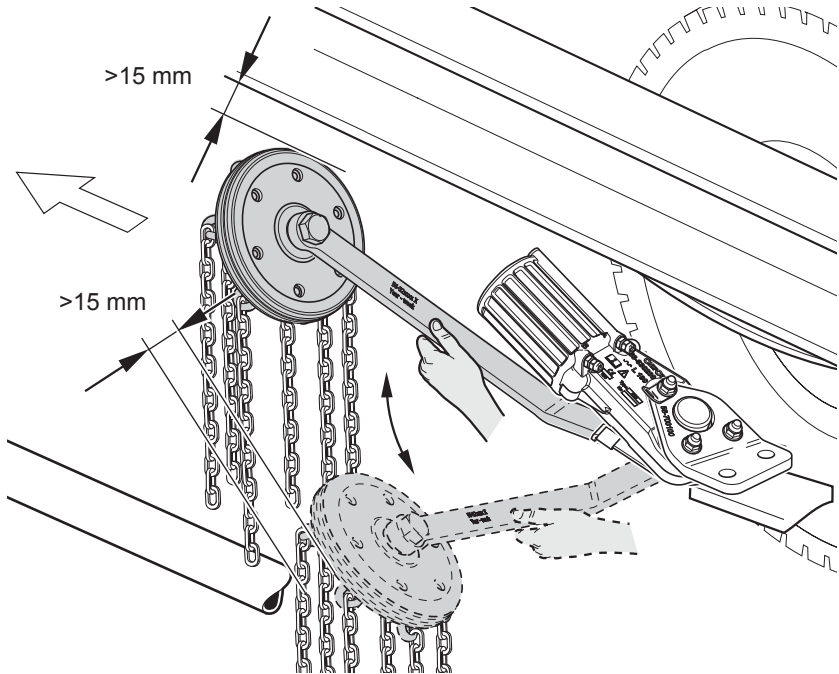
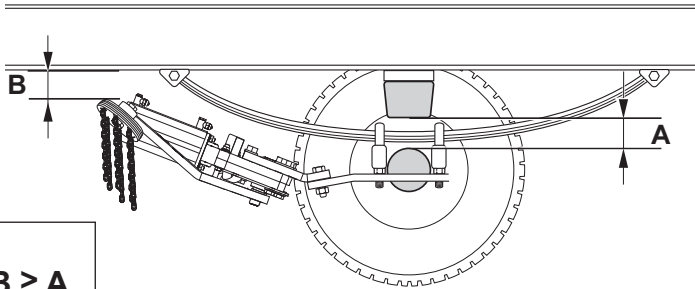
5b.

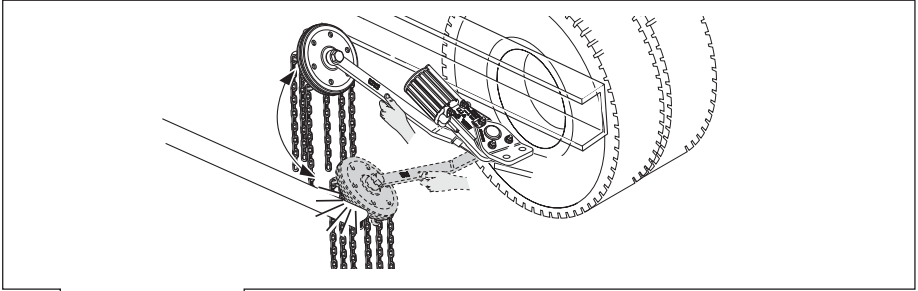


38-155900

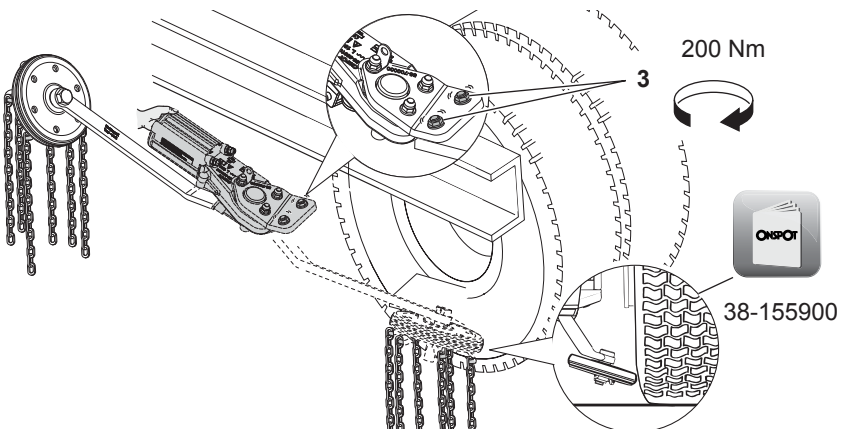
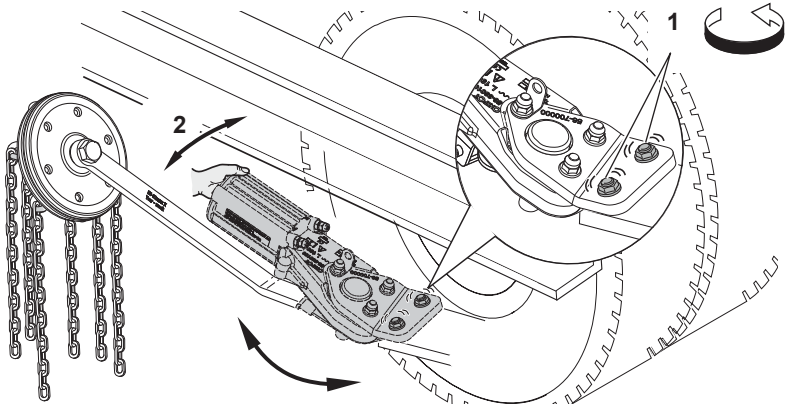


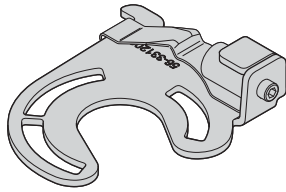
6.





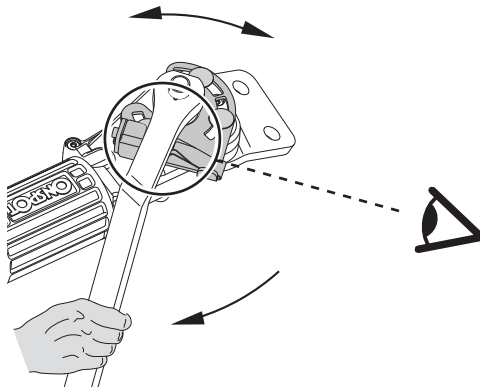
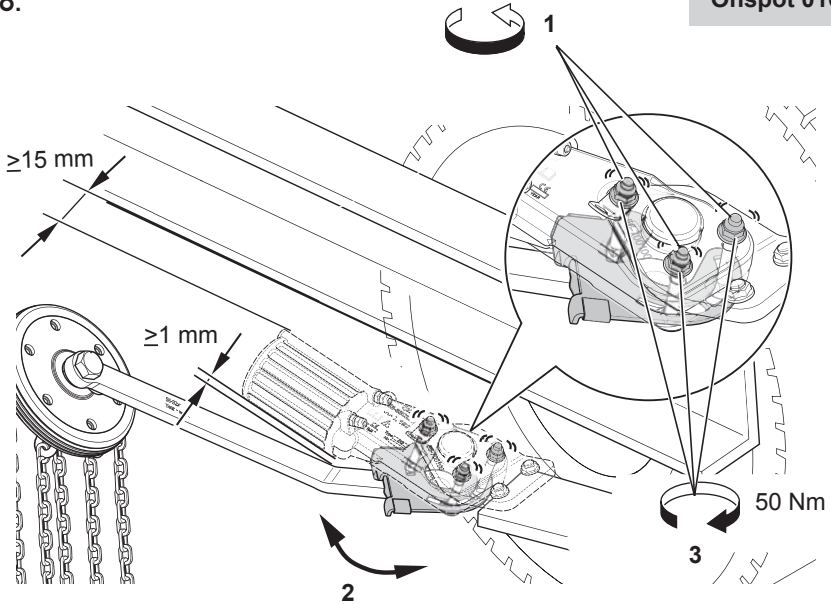
7.





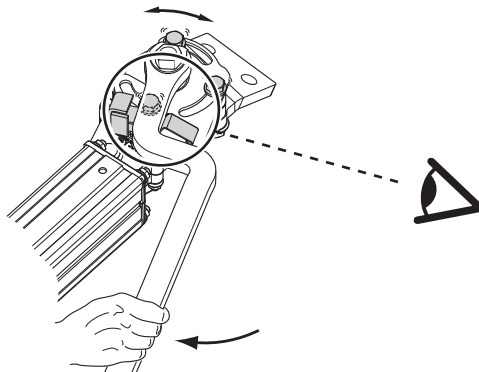
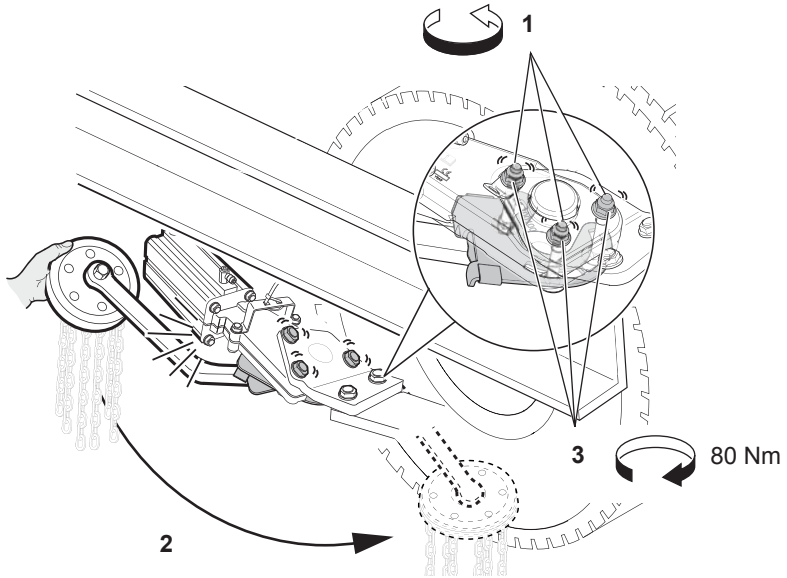
8.

Onspot 016



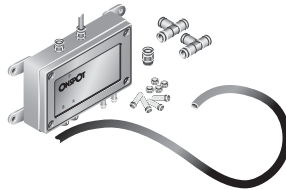
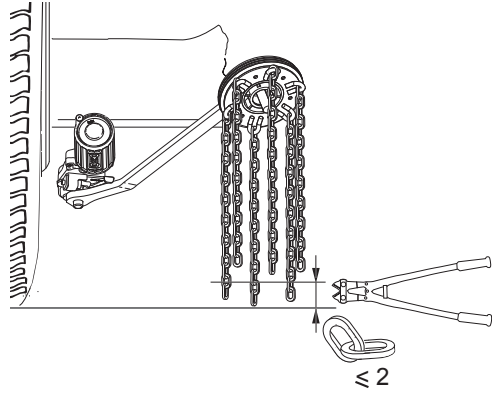
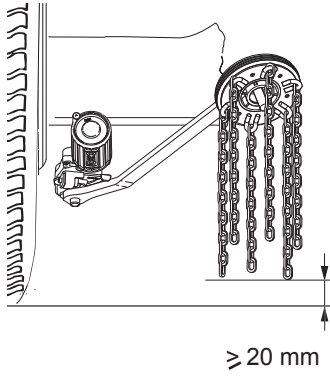
8.

Onspot 012

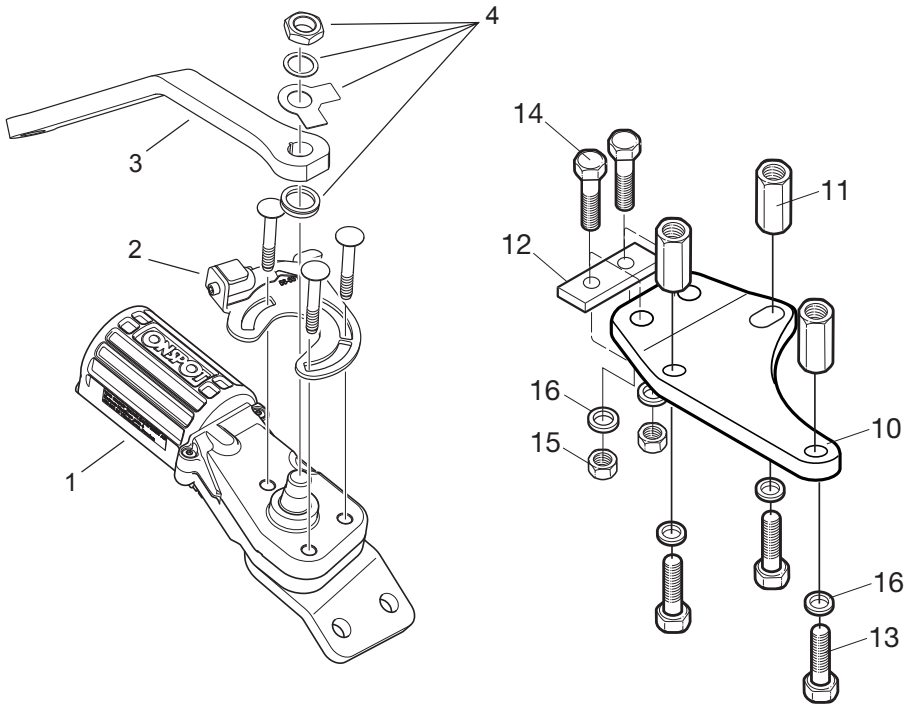




9.



38-050700



DE

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Art.-nr	Bezeichnung	Anzahl	Pos	Det.nr	Bezeichnung	Anzahl
Onspot und Arm				Adapterplatten			
1	56-700600	Onspot links (Stanznummer 56-330200)	1	10	56-236801	Adapterplatte links	1
	56-700601	Onspot rechts (Stanznummer 56-330100)	1		56-236802	Adapterplatte rechts	1
2	56-700700	Stopper links, komplett (Stanznummer 56-331300)	1	11	56-062115	Doppelmuttern	6
	56-700701	Stopper rechts, komplett (Stanznummer 56-331200)	1	12	56-193700	Distanzstück T=10	2
3	56-321019	Arm links, inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321901)	1	13	35-018000	Schraube M6S 16x40	6
	56-321020	Arm rechts, inkl. pos. 5 (Stanznummer 56-321902)	1	14	35-033500	Schraube M6S 16x70	4
4	56-320700	Befestigungsteile für Arm	2	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				16	37-000700	Scheibe 17x30x3	10

Die VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB behält sich das Recht auf Konstruktionsänderungen vor.

DK

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal	Pos	Art.nr.	Betegnelse	Antal
Onspot og arm				Konsol			
1	56-700600	Onspot venstre (ihugget nr. 56-330200)	1	10	56-236801	Konsol venstre	1
	56-700601	Onspot højre (ihugget nr. 56-330100)	1		56-236802	Konsol højre	1
2	56-700700	Stop venstre, komplet (ihugget nr. 56-331300)	1	11	56-062115	Dobbeltmøtrik	6
	56-700701	Stop højre, komplet (ihugget nr. 56-331200)	1	12	56-193700	Afstandsplade T=10	2
3	56-321019	Arm venstre, inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321901)	1	13	35-018000	Bolt M6S 16x40	6
	56-321020	Arm højre, inkl. pos. 5 (ihugget nr. 56-321902)	1	14	35-033500	Bolt M6S 16x70	4
4	56-320700	Monteringsdele til arm	2	15	36-013100	Møtrik M16 nylock	4
				16	37-000700	Skive 17x30x3	10

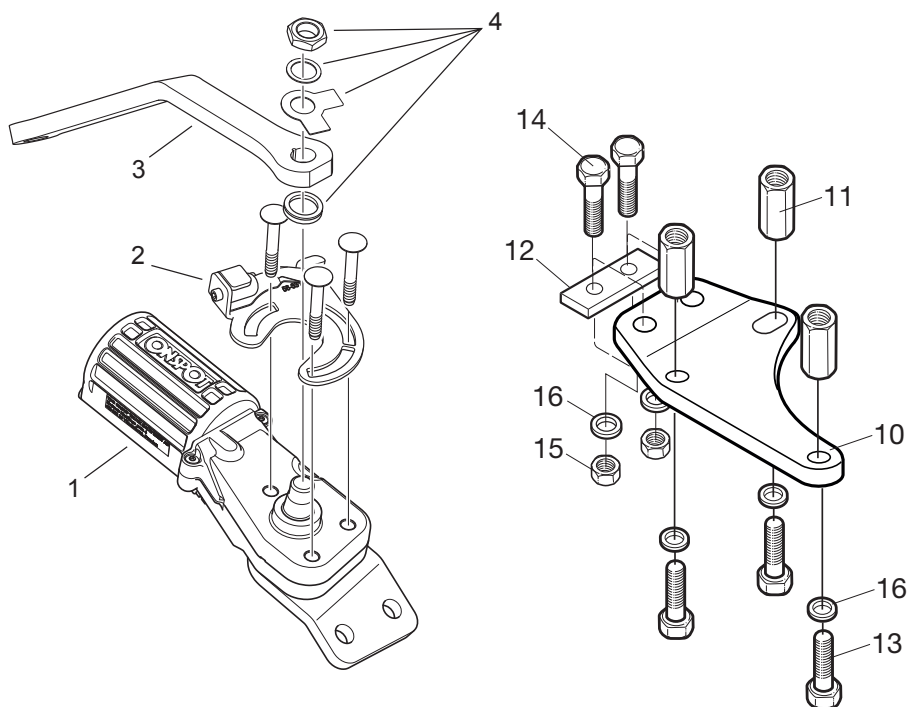
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder sig retten til konstruktionsændringer.

FI

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl	Pos	Tuote no	Nimitys	Kpl
Onspot ja varsi				Autokiinnike			
1	56-700600	Vasen Onspot (meistetty nro 56-330200)	1	10	56-236801	Vasen autokiinnike	1
	56-700601	Oikea Onspot (meistetty nro 56-330100)	1		56-236802	Oikea autokiinnike	1
2	56-700700	Vasen rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331300)	1	11	56-062115	Kaksoismutteri	6
	56-700701	Oikea rajoitinasennelma (meistetty nro 56-331200)	1	12	56-193700	Väliputki T=10	2
3	56-321019	Vasen, varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321901)	1	13	35-018000	Ruuvi M6S 16x40	6
	56-321020	Oikea, varsi sis. pos. 5 (meistetty nro 56-321902)	1	14	35-033500	Ruuvi M6S 16x70	4
4	56-320700	Varren asennusosat	2	15	36-013100	Mutteri M16 nylock	4
				16	37-000700	Aluslevy 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB pidättää oikeuden muuttaa rakennetta.



FR 56-238300 56-238303 56-700500

Pos	N°d'art.	Désignation	Qté	Pos	N°d'art.	Désignation	Qté
Onspot et bras				Fixation voiture			
1	56-700600	Onspot gauche (No. 56-330200)	1	10	56-236801	Fixation voiture gauche	1
	56-700601	Onspot droit (No. 56-330100)	1		56-236802	Fixation voiture droit	1
2	56-700700	Manivelle d'arrêt gauche complète (No. 56-331300)	1	11	56-062115	Écrou double	6
	56-700701	Manivelle d'arrêt droite complète (No. 56-331200)	1	12	56-193700	Douille d'espacement T=10	2
3	56-321019	Bras gauche, avec pos. 5 (No. 56-321901)	1	13	35-018000	Vis M6S 16x40	6
	56-321020	Bras droit, avec pos. 5 (No. 56-321902)	1	14	35-033500	Vis M6S 16x70	4
4	56-320700	Éléments de fixation du bras	2	15	36-013100	Écrou M16 nylock	4
				16	37-000700	Rondelle 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB se réserve le droit de modifier ses constructions.

GB

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Part no.	Description	Qty	Pos	Part no.	Description	Qty
Onspot and arm				Vehicle bracket			
1	56-700600	Onspot left (stamped no. 56-330200)	1	10	56-236801	Vehicle bracket left	1
	56-700601	Onspot right (stamped no. 56-330100)	1		56-236802	Vehicle bracket right	1
2	56-700700	Stop knob left, complete (stamped no. 56-331300)	1	11	56-062115	Double nut	6
	56-700701	Stop knob right, complete (stamped no. 56-331200)	1	12	56-193700	Spacer T=10	2
3	56-321019	Arm left, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321901)	1	13	35-018000	Screw M6S 16x40	6
	56-321020	Arm right, incl. pos. 5 (stamped no. 56-321902)	1	14	35-033500	Screw M6S 16x70	4
4	56-320700	Arm fasteners	2	15	36-013100	Nut M16 nylock	4
				16	37-000700	Washer 17x30x3	10

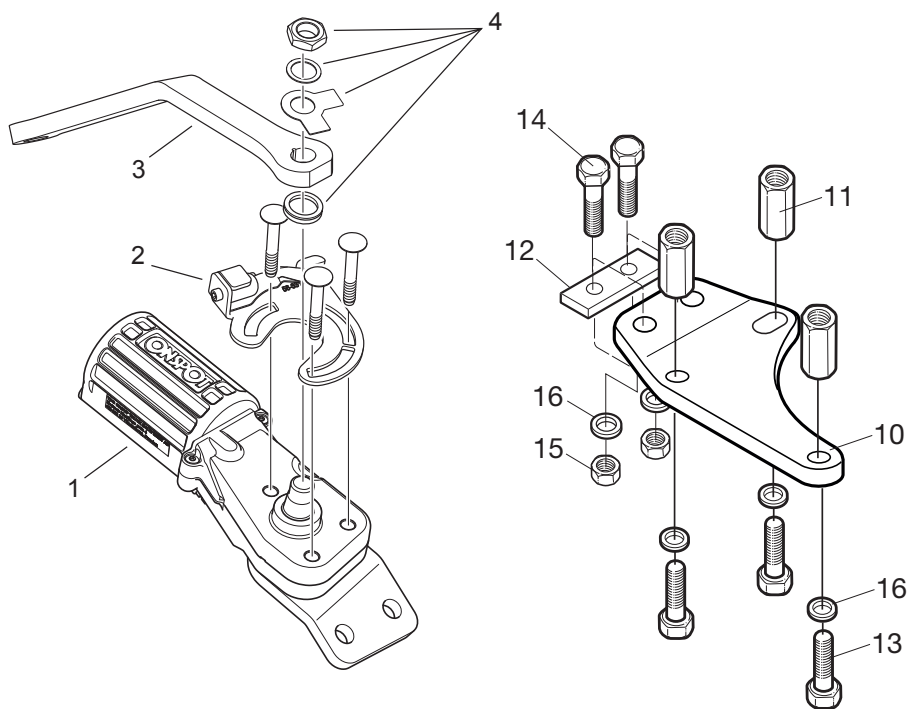
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB reserve the right to amend or alter specifications at their discretion.

IT

56-238300 56-238303 56-700500

Pos.	Codice	Descrizione	Q	Pos.	Codice	Descrizione	Q
Onspot e braccio				Staffe per montaggio al veicolo			
1	56-700600	Onspot sinistra (n°identificativo 56-330200)	1	10	56-236801	Staffa sinistra	1
	56-700601	Onspot destra (n°identificativo 56-330100)	1		56-236802	Staffa destra	1
2	56-700700	Manovella d'arresto sinistra, completa (n°identificativo 56-331300)	1	11	56-062115	Dado doppio	6
	56-700701	Manovella d'arresto destra, completa (n°identificativo 56-331200)	1	12	56-193700	Distanziale T=10	2
3	56-321019	Braccio sinistro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-321901)	1	13	35-018000	Vite M6S 16x40	6
	56-321020	Braccio destro, incl. pos. 5 (n°identificativo 56-321902)	1	14	35-033500	Vite M6S 16x70	4
4	56-320700	Elementi di fissaggio del braccio	2	15	36-013100	Dado M16 nylock	4
				16	37-000700	Rondella 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB si riserva il diritto di modifica senza preavviso.



JP 56-238300 56-238303 56-700500

番号	品番	名称	個数	番号	品番	名称	個数
オンスポットユニットとアーム				車両ブラケット			
1	56-700600	オンスポットユニット左 (承認番号 56-330200)	1	10	56-236801	車両ブラケット左	1
	56-700601	オンスポットユニット右 (承認番号 56-330100)	1		56-236802	車両ブラケット右	1
2	56-700700	ストップノブ左、一式 (承認番号 56-331300)	1	11	56-062115	ナット	6
	56-700701	ストップノブ右、一式 (承認番号 56-331200)	1	12	56-193700	スペーサ T=10	2
3	56-321019	アーム左、5を含む (承認番号 56-321901)	1	13	35-018000	ボルト M6S 16x40	6
	56-321020	アーム右、5を含む (承認番号 56-321902)	1	14	35-033500	ボルト M6S 16x70	4
4	56-320700	アーム用取付部品	2	15	36-013100	ナット M16 セルフロック	4
				16	37-000700	ワッシャ 17x30x3	10

製品の仕様は予告なく変更されることがあります。

LV

56-238300 56-238303 56-700500

Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaits	Pozīcija	Det.nr.	Nosaukums	Skaits
Onspot un svira				Automašīnas kronšteins			
1	56-700600	OnSpot, kreisais (marķējuma № 56-330200)	1	10	56-236801	Automašīnas kronšteins, kreisais	1
	56-700601	OnSpot, labais (marķējuma № 56-330100)	1		56-236802	Automašīnas kronšteins, labais	1
2	56-700700	Izslēgšanas poga, kreisā, komplekts, (marķējuma № 56-331300)	1	11	56-062115	Dubultuzgrieznis	6
	56-700701	Izslēgšanas poga, labā, komplekts, (marķējuma № 56-331200)	1	12	56-193700	Starplāksne T=10	2
3	56-321019	Svira, kreisā iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321901)	1	13	35-018000	Skrūve M6S 16x40	6
	56-321020	Svira, labā iesk. poz. 5 (marķējuma № 56-321902)	1	14	35-033500	Skrūve M6S 16x70	4
4	56-320700	Sviru stiprinājumi	2	15	36-013100	Uzgrieznis M16 nylock	4
				16	37-000700	Paplāksne 17x30x3	10

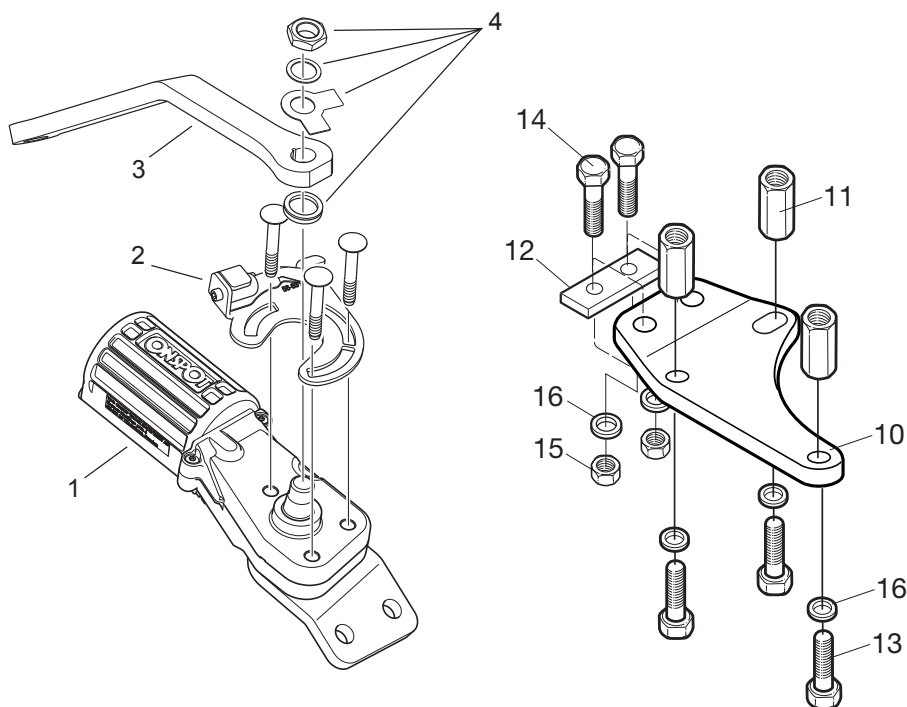
VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB saglabā tiesības izdarīt izmaiņas izstrādājumu konstrukcijās.

NO

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Art.nr	Navn	Antall	Pos	Art.nr	Navn	Antall
Onspot og arm				Bilfeste			
1	56-700600	Onspot venstre (identifikationsnr 56-330200)	1	10	56-236801	Bilfeste venstre	1
	56-700601	Onspot høyre (identifikationsnr 56-330100)	1		56-236802	Bilfeste høyre	1
2	56-700700	Stopperatt venstre, komplett (identifikationsnr 56-331300)	1	11	56-062115	Dobbelmutter	6
	56-700701	Stopperatt høyre, komplett (identifikationsnr 56-331200)	1	12	56-193700	Avstandsplate T=10	2
3	56-321019	Arm venstre, høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321901)	5	13	35-018000	Skrue M6S 16x40	6
	56-321020	Arm venstre, høyre inkl. pos. 5 (identifikationsnr 56-321902)	5	14	35-033500	Mutter M6S 16x70	4
4	56-320700	Festedetaljer for arm	2	15	36-013100	Mutter M16 nylock	4
				16	37-000700	Skive 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB forbeholder seg retten til konstruksjonsendringer.



PL 56-238300 56-238303 56-700500

Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość	Poz.	Nr części	Nazwa	Ilość
Onspot i ramię				Zamocowanie do pojazdu			
1	56-700600	Onspot lewa (wybity numer 56-330200)	1	10	56-236801	Zamocowanie do pojazdu, lewe	1
	56-700601	Onspot prawa (wybity numer 56-330100)	1		56-236802	Zamocowanie do pojazdu, prawe	1
2	56-700700	Pokrętko oporowe lewe, komplet (wybity numer 56-331300)	1	11	56-062115	Nakrętka podwójna	6
	56-700701	Pokrętko oporowe prawo, komplet (wybity numer 56-331200)	1	12	56-193700	Element odległościowy T=10	2
3	56-321019	Ramię lewe, włącznik z poz. 5 (wybity numer 56-321901)	1	13	35-018000	Śruba M6S 16x40	6
	56-321020	Ramię prawe, włącznik z poz. 5 (wybity numer 56-321902)	1	14	35-033500	Śruba M6S 16x70	4
4	56-320700	Elementy montażowe ramienia	2	15	36-013100	Nakrętka M16 nylock	4
				16	37-000700	Podkładka 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian produktów bez uprzedzenia.

RU

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во	Pos	№ з/ч	Наименование	Кол-во
Onspot и рычаг				кронштейн автомобиля			
1	56-700600	Onspot, левый (Выбитый № 56-330200)	1	10	56-236801	Кронштейн а/м, левый	1
	56-700601	Onspot, правый (Выбитый № 56-330100)	1	11	56-236802	Кронштейн а/м, правый	1
2	56-700700	Ручка «стоп» в комплекте, левый (Выбитый № 56-331300)	1	12	56-062115	Гайка	6
	56-700701	Ручка «стоп» в комплекте, правый (Выбитый № 56-331200)	1	13	56-193700	Проставка Т=10	2
3	56-321019	Рычаг левый позицию № 5 (Выбитый № 56-321901)	1	14	35-018000	Винт М6S 16x40	6
	56-321020	Рычаг правый позицию № 5 (Выбитый № 56-321902)	1	15	35-033500	Винт М6S 16x70	4
4	56-320700	Крепежное устройство рычага	2	16	36-013100	Гайка М16 nylock	4
					37-000700	Шайба 17x30x3	10

Компания VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB сохраняет за собой право вносить изменения или переделывать спецификации по своему усмотрению.

SE

56-238300 56-238303 56-700500

Pos	Det.nr	Benämning	Antal	Pos	Det.nr	Benämning	Antal
Onspot och arm				Bilfäste			
1	56-700600	Onspot vänster (instansat nr 56-330200)	1	10	56-236801	Bilfäste vänster	1
	56-700601	Onspot höger (instansat nr 56-330100)	1	11	56-236802	Bilfäste höger	1
2	56-700700	Stoppvred vänster, komplett (instansat nr 56-331300)	1	12	56-062115	Dubbelmutter	6
	56-700701	Stoppvred höger, komplett (instansat nr 56-331200)	1	13	56-193700	Distansplatta Т=10	2
3	56-321019	Arm vänster, inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321901)	1	14	35-018000	Skruv М6S 16x40	6
	56-321020	Arm höger, inkl. pos. 5 (instansat nr 56-321902)	1	15	35-033500	Skruv М6S 16x70	4
4	56-320700	Fästdetaljer för arm	2	16	36-013100	Mutter М16 nylock	4
					37-000700	Bricka 17x30x3	10

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT AB förbehåller sig rätten till konstruktionsförändringar.

